



УДК378.4:811

[https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-5\(23\)-350-362](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-5(23)-350-362)

Литвинська Тетяна Юріївна Старший викладач кафедри мовної підготовки, Київський інститут Національної гвардії України, <https://orcid.org/0000-0003-1279-4162>

АНГЛОМОВНІ ВІЙСЬКОВІ СЛЕНГІЗМИ : СТРУКТУРНО – СЕМАТИЧНИЙ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ

Анотація. В статті розглядаються різні наукові підходи щодо визначення поняття «сленг» та дається авторське визначення «військовий сленг». Незважаючи на те, що терміни "сленг" і "жаргон" дуже часто вживаються, точного визначення цих понять не існує. Сленг можна розділити на загальний сленг та спеціальний сленг. Військовий сленг належить до категорії спеціального сленгу і використовується для полегшення взаємодії та взаєморозуміння між військовослужбовцями, роблячи мову незрозумілою для необізнаних учасників розмови.

Наводяться доводи щодо історичних передумов появи такого феномену як військовий сленгізм та специфіку його використання. Поява нового військового сленгу була зумовлена переважно розвитком озброєння та необхідністю спрощення спілкування між військовослужбовцями. Варто відзначити такі періоди розвитку англійського військового сленгу, як Перша світова війна, Друга світова війна, Корейська війна та В'єтнамська війна.

Військовий сленг є специфічною частиною емоційно забарвленого шару англійської військової лексики. З точки зору використання, військовий сленг можна розділити на дві частини. Перша частина є широко вживаною і входить до складу просторової лексики загальної англійської мови. Друга частина має вузьку сферу використання і в основному обмежується збройними силами США та Великобританії. Ця частина складається з розмовної військової лексики.

Висвітлюється класифікація військового сленгізму. Існує дві категорії військового сленгу: розмовна лексика та жаргон. Розмовна лексика - це лексика, характерна для сленгу, як нелітературного способу спілкування, що характеризується невимушеністю, фамільярністю та грубістю. Найважливішою особливістю, яка відрізняє військову просторову лексику від загальноживаної, є її вузький діалектний діапазон у військовому середовищі.



Аналізуються способи словотвору військового сленгізму в англійській мові та складнощі з перекладом сленгу на українську мову. Найчастішими джерелами військового англійського сленгу є лексико-семантичний словотвір, словоскладання та запозичення з іноземних мов.

Ключові слова. Сленг, військовий сленг, англійський військовий сленг, семантика військового сленгу, структура військового сленгу, переклад військового сленгу, переклад на англійську мову, переклад англійського військового сленгу.

Lytvynska Tetiana Yuriivna Senior Lecturer at the Department of Language Training, Kyiv Institute of the National Guard of Ukraine, tel.: (097) 927-76-50, <https://orcid.org/0000-0003-1279-4162>

ENGLISH MILITARY SLANGISMS: STRUCTURAL-SEMANTIC AND TRANSLATION ASPECTS

Abstract. The article examines various scientific approaches to defining the concept of "slang" and gives the author's definition of "military slang". Despite the fact that the terms "slang" and "jargon" are used very often, there is no precise definition of these concepts. Slang can be divided into general slang and special slang. Military slang belongs to the category of special slang and is used to facilitate interaction and mutual understanding between military personnel, making the language incomprehensible to uninformed participants of the conversation.

Arguments are presented regarding the historical prerequisites for the emergence of such a phenomenon as military slangism and the specifics of its use. The emergence of a new military slang was caused mainly by the development of weapons and the need to simplify communication between servicemen. It is worth noting such periods of development of English military slang as the First World War, the Second World War, the Korean War and the Vietnam War.

Military slang is a specific part of the emotionally colored layer of English military vocabulary. In terms of usage, military slang can be divided into two parts. The first part is widely used and is part of the general vocabulary of the general English language. The second part has a narrower scope of use and is mainly limited to the armed forces of the United States and Great Britain. This part consists of colloquial military vocabulary.

The classification of military slang is highlighted. There are two categories of military slang: colloquial vocabulary and jargon. Colloquial



vocabulary is vocabulary characteristic of slang as a non-literary way of communication, characterized by casualness, familiarity and rudeness. The most important feature that distinguishes military spatial vocabulary from common vocabulary is its narrow dialectal range in the military environment.

Methods of word formation of military slang in English and difficulties with translating slang into Ukrainian are analyzed. The most frequent sources of military English slang are lexical-semantic word-formation, word formation and borrowing from foreign languages.

Keywords. Slang, military slang, English military slang, military slang semantics, military slang structure, military slang translation, English translation, English military slang translation.

Постановка проблеми. З часом сленг (жаргон) стає дедалі популярнішою темою досліджень серед вітчизняних і зарубіжних лінгвістів. Сьогодні сленг посідає особливе місце в мові та став незамінним і, певною мірою, навіть необхідним. У зв'язку з популярністю сленгу, дослідники мають багато різних думок щодо визначення самого поняття сленгу та його складу.

Сленг розвивається і змінюється дуже швидкими темпами. Слова, пов'язані зі сленгом, швидко з'являються в мові і так само швидко зникають. Ці зміни виникають через бажання спростити мову та покращити взаєморозуміння між людьми.

Жаргон, який використовується як у повсякденному спілкуванні, так і у вузьких професійних колах, має свій особливий характер і надає мові жвавості. Незважаючи на те, що загальний сленг є досить вивченим у лінгвістиці, спеціалізовані підтипи сленгу, зокрема військовий сленг, є менш вивченими.

Військова сфера - це сфера, до якої так чи інакше, тимчасово чи постійно, залучена велика кількість населення. Цей підвид сленгу дуже специфічний і містить багато технічних термінів та "закодованих" слів. Актуальність даної роботи полягає в необхідності більш детального вивчення військового сленгу та його розвитку в англійській мові, оскільки це лінгвістичне питання є недостатньо вивченим.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Питаннями вивчення специфіки перекладу англійських військових сленгізмів займалися такі українські вчені як Байло Ю.В., Бойко Ю.П., Гасюк Н. В., Гушул Р.В., Долинський Є.В., Лукіячук Ю., Отрішко К.А., Пуш О. М., Семигінівська Т. Г., Сітко А.В., Янчук С.Я. та інші.

Мета статті - проаналізувати структурно-семантичний та перекладацький аспект англійських військових сленгізмів.



Виклад основного матеріалу. Багато українських і зарубіжних лінгвістів не мають єдиної думки щодо визначення сленгу та жаргону, необхідності їх розмежування та їхньої типової природи. Вчені також розходяться в думках щодо того, що вважати сленгом і яка лексика є сленговою, а яка - ні. Чи слід включати в це поняття лише експресивні слова, які є синонімами літературних виразів, чи всю нестандартну та вульгарну лексику, яка рідко вживається освіченими людьми, також включити до цього переліку? Отже, існують різні погляди на це питання. Щоб зрозуміти причини такої розбіжності думок, доцільно звернутися до витоків цього терміну.

Приблизно на початку 19 століття в англійській лексикографії з'явився новий термін, який став широко використовуватися для позначення слів, які з якихось причин не були визнані англійськими літературними одиницями. Це сленг. Етимологія цього терміну є суперечливим і заплутаним питанням в англійській лексикографії. Через його неоднозначність та різні тлумачення авторами словників та дослідниками неможливо визначити точне походження терміну.

Існує кілька гіпотез щодо етимології слова, одна з яких базується на англійському *sling* (кидати, закидати). Інша гіпотеза полягає в тому, що слово походить від *slanguage* - скорочення від *thief language* (злочинська мова). Іншими словами, спочатку воно означало жаргон злодіїв [15].

Деякі дослідники вважають, що "сленг" походить від французького слова *langue*, що означає "мова". Проте жоден дослідник не зміг надати вагомих доказів на підтримку цієї теорії, і етимологія слова залишається загадкою. Значення слова "сленг" так само оповите таємницею.

На думку укладачів "Історичного словника сленгу" видавництва "Рендом Хаус", з роками термін втратив своє конкретне значення і перетворився на оціночну характеристику [10]. Це ускладнює аналіз цього лексичного явища.

У своїй відомій праці Д.Б. Гріноу та Д.Л. Кіттрідж описують сленг як мову-бродягу, що блукає по периферії літературної мови і постійно намагається проникнути в найбільш вишукане суспільство [12].

Пуш О. М., Гасюк Н. В. Визначають поняття "сленг" як соціальний діалект, колективну мову, що характеризується експресивною спрямованістю. Сленг також визначається як сукупність технічних термінів, що використовуються у невимушеному спілкуванні і становлять шар розмовної лексики [5].

Сітко А. В., Семигінівська Т. Г. описують сленг як мову, яка часто відхиляється від норм літературної мови. Це дуже експресивні і іронічні



слова, службовці для описи предметів, про які говорять у повсякденному житті" [7].

У роботі Е. Партридж під сленгом розуміється розмовна мова, не перевірена усталеними мовними нормами. За такого визначення "сленг" можна розуміти, як лексичні, морфологічні, синтаксичні і фонетичні особливості розмовної мови, які відрізняються від загальноприйнятих норм письмового вживання, включаючи порушення всіх видів мовних норм [14].

Проаналізувавши визначення сленгу з різних джерел, можна зробити висновок, що різні дослідники мають різні уявлення про сленг і про те, які лексичні явища входять до нього. Тому зрозуміло, що єдиного правильного визначення сленгу не існує.

Військова мова складається з різних технічних термінів, жаргону, абревіатур та скорочень, а також спеціалізованої термінології. Військова лексика охоплює технічні посібники, каталоги літаків, військових кораблів, бойових броньованих машин та радарів, а також брошури, контракти, презентації, електронні бази даних тощо.

Швидка зміна військової техніки – одна з основних причин розвитку воєнної мови. При цьому навіть нові спеціалізовані словники не здатні встигати за темпами розвитку науки і техніки.

Військові терміни прив'язані до конкретних культурних умов, що призводить до свого роду «семантичного розриву» між двома мовами та культурами. Військові створюють спеціальні терміни для ідентифікації «свій – чужий» (тобто як членів певної групи), тим самим створюючи чи посилюючи психологічну та соціальну єдність усередині конкретної групи.

Варто відзначити точку зору Дональда Говарда (Donald Howard). На його думку, військовий сленг слугує своєрідним елементом примирення між військовослужбовцями, які раніше належали до різних соціальних груп. Спільність розмовної лексики є засобом адаптації нових членів колективу [13].

Вважається, що однією з причин поширення військового сленгу є той факт, що військова справа - це сфера, до якої багато громадян можуть бути залучені певною мірою, тимчасово або постійно. Неможливо задіяти таку кількість людей з різним рівнем розвитку та освіти, які повинні засвоїти велику кількість спеціалізованих термінів за дуже короткий проміжок часу, не кажучи вже про сферу наукових знань, промисловість та техніку. Тому саме наявність сленгового еквівалента полегшує засвоєння військової термінології [3].



Причиною створення сленгових виразів часто стає необхідною у важких умовах військового життя, розрядки обстановки за допомогою гумору: наприклад, словом *pigeon* (буквально 'голуб') позначається особа, що відноситься до військово-повітряних сил армії США; це позначення є презирливим, але голуб зазвичай вважається символом миру.

Склад військового англійського сленгу безперервно поповнювався за всю історію англійської мови, але в сучасній англійській мові найбільш масштабні зміни відбулися у 20 столітті у зв'язку з великою кількістю масштабних конфліктів. Саме вони залишили незабутній слід на історії країн, їхніх мов і культур.

Дані події представляють інтерес як військово-політичних подій, що створили сприятливу обстановку для запозичень у військовій та повсякденній лексиці, для зародження військових жаргонізмів, які зробили величезний внесок у розвиток англійської військової лексики. Звернувшись до військового словника П. Діксона, можна прослідкувати розвиток сленгових слів і виразів, що зародилися англійською у різні періоди 20 століття [11].

Щодо класифікації, то висловлювання англійського військового жаргону на три групи.

1) Відносини між військовослужбовцями: повсякденні взаємовідносини, взаємовідносини між різними категоріями військовослужбовців залежно від звання та посади, взаємовідносини між військовослужбовцями різних держав.

2) Діяльність військовослужбовців: діяльність під час повсякденної служби, під час бойових дій та навчань, звільнення та вільний час.

3) Військовослужбовець та навколишній світ: їжа, одяг та обмундирування, озброєння та бойова техніка, стан здоров'я, психічний стан.

Основними способами утворення сленгових виразів у сучасному англійському військовому сленгу є:

– лексико-семантичне словотвори, тобто. утворення одиниць внаслідок перенесення значення: *boot* – новобранець;

- словоскладання: *chair force* - ВПС;

- скорочення: *corp* від *corporal* 'капрал';

- звуконаслідування: *whiz bang* – снаряд;

- поява фразеологічних одиниць: *to dog a watch* - нести службу в дозорі або в караулі (пор. «тягнути службу»);

- іншомовні запозичення: *Blitzkrieg* - блицкриг, або блискавична війна (з німецької мови для позначення тактики швидкої війни та динамічного наступу);

- запозичення з інших територіальних діалектів англійської: nothing to write home about 'щось неварте, недоцільне' – фразеологічна одиниця, запозичена в американський військовий сленг із британського військового сленгу;

- жаргонні запозичення: tommy gun – автомат (від назви пістолета-автомата Томпсона, який широко використовується гангстерськими угрупованнями) [2, с. 18].

Військовий сленг відрізняється досить вузькими використанням: його створюють і використовують у своїй промові головним чином військовослужбовці, але у ряді випадків сленгові слова та висловлювання можуть переходити у звичайну розмовну мову та використовуватися простими людьми, не пов'язаними у своїй професійній діяльності з армією. У багатьох випадках військовий сленг не має еквівалентів або відповідних лексичних одиниць у мові перекладу – або навіть якщо вони є, вони можуть не передавати необхідного значення.

У статті «Translating Military Slang Terms from English into Formal Arabic» говориться, що англійський військовий сленг складний для перекладу, оскільки йдеться як про передачу значень слів, так й про їх перенесення у культуру іншої мови [9].

Для перекладача проблема полягає у мовних та культурних відмінностях між мовою перекладу та вихідною мовою. Необхідно перекласти текст з огляду на культурні аспекти мови перекладу та цільову аудиторію.

При передачі значення того самого повідомлення засобами мови-реципієнта, чия культура відрізняється від культури мови оригіналу, перекладачі не завжди можуть передати всі нюанси та тонкощі сленгу через відсутність необхідної поінформованості про культурні імплікації, відмінності в мовних нормах та правилах. Часто відсутність у приймаючій мові однозначної відповідності для сленгового слова вимагає звернення до позатекстової реальності [4, с. 67].

Мова і культура тісно пов'язані між собою, вони інтерактивні та впливають один на одного. Мова є способом, за допомогою якого люди виражають себе і свою культуру, тому люди часто сприймають свою мову як символ своєї соціальної ідентичності, а заборона її використання сприймається носіями мови як примус до відмови від своєї соціальної групи та культури. Перекладачі повинні подолати не лише мовні, а й культурні бар'єри, щоб бути впевненими в тому, що читачі зрозуміють зміст переданого повідомлення.

Терміни англійського військового сленгу вважаються складними для перекладу. Для перекладача проблема полягає у мовних та



культурних відмінностях між мовою перекладу та вихідною мовою. Передача на перекладаючу мову значення повідомлення, що відрізняється культурою від вихідної мови, є також складним завданням, особливо якщо перекладач прагне знайти сленговий термін, що має таке значення в мові, що приймає, і культурі або здатний зробити такий же вплив на представника приймаючої культури.

Слову *boot* у значенні 'новобранець' відповідає українському еквіваленту *дух*, але словосполучення американський *дух* або *дух-американець* у значенні 'американські новобранці' звучить комічно. Військовому перекладачеві доводиться враховувати сукупність соціокультурних факторів, оскільки ступінь перекладності військових текстів залежить від прагматичних відносин, що виникають між створеними вихідною мовою текстами від їх загальної спрямованості [1, с. 65].

На відміну від перекладача художньої літератури, який не тільки виявляє себе одразу у двох культурах – у «своїй», усередині якої він існує зараз, і в «чужій», усередині якої існують автор та оригінал, – військовий перекладач вимушено обмежений однозначними еквівалентами. І тут відсутність знань у предметних областях може бути серйозною проблемою у процесі перекладу.

Інтеркультурна специфіка перекладацької діяльності має низку обмежень. Перекладач взаємодіє з оригіналом одночасно як його первинний читач-адресат та як адресант, який «замінює» автора.

Ідентичність – явище динамічне, її характеристики приписуються їй членами тієї групи, які ідентифікуються чи самоідентифікують себе із нею. Стратегіями та методами перекладу, що використовуються професійними перекладачами для перекладу військової термінології, визнаються функціональний еквівалент, культурний еквівалент, модуляція, компенсація та переказ [3, с. 15].

Незнання мови оригіналу або відсутність у перекладача необхідної кваліфікації призводять до неправильного розуміння значення термінів, ідіом, технічних термінів і т.д., що в результаті дає неточний переклад.

Військовий сленг широко використовується як в армії США, так і в армії Великої Британії, і слід відзначити відмінності у його використанні представниками кожної з країн. Багато слів і словосполучень у цій частині лексики є спільними для обох армій. Наприклад, *do a never* - лінивий, шахрай, *flea bag* - казармене ліжко, *high hat* - досвідчений пілот, *piece of cake* - легка робота. Однак порівняння цих військових словників виявляє набагато більше відмінностей. Деякі слова та словосполучення, широко вживані в американській армії, невідомі британським військовим, і навпаки.

У деяких випадках це можна пояснити відмінностями в організації та технічному оснащенні двох армій. Наприклад, у британській армії немає звання другого лейтенанта, тому сленгові терміни, які використовуються в армії США для опису цього звання (наприклад, *jeter*, *second john*, *shave tail*), не відомі британській армії.

У британській армії немає таких слів, як *loot*, *lieut* або *lute*, оскільки вони є виключно скороченнями від американського варіанту *lieutenant*. Водночас у словнику сленгу армії США немає словосполучення *one ripper* - лейтенант (рір: зірка погоні британського лейтенанта).

У сфері американського та британського військового сленгу часто зустрічаються слова та словосполучення зі значними відмінностями у семантичній структурі, але спільним звуковим образом. Наприклад, *bingo* - бр. зосереджений вогонь; у США паливо закінчується; *banana boat* - бр. десантний корабель; у США авіаносець; *clobber* - бр. одяг, уніформа; у США розбити, побити, відлупцювати.

У деяких випадках спостерігається і зворотний процес, коли одне й те саме поняття у збройних силах США та Великої Британії виражається різними складними звукосполученнями. Наприклад, англ. *sham fight*, США *sham battle* - польові навчання; англ. *batman*, США *striker*, *Dog Robber* - солдат, який виконує будь-яку роботу для офіцера за грошову винагороду.

Деякі сленгові терміни та вирази були запозичені. Наприклад, *household troops* - назва британської королівської гвардії, яка увійшла в загальний вжиток під час Другої світової війни. Цей термін використовується для опису військ, які забезпечують армію їжею та обмундируванням.

Процес формування нового американського військового сленгу характеризується відносно частим використанням подвоєння, яке може поєднуватися зі звуконаслідуванням. Наприклад.

- *Charlie-Charlie* - вертоліт управління повітряним рухом;
- *chop-chop* - пайок, їжа, харчі
- *copper-dropper* - пістолет
- *ding-dong* - бої з різним ступенем успіху.

Американський військовий сленг містить низку слів, запозичених з інших мов. Деякі з них були асимільовані в процесі. Так, наприклад, *ADC* у перекладі з французької означає "*aid-de-camp*", а зараз використовується для позначення "молодого офіцера, який виконує особливі обов'язки під керівництвом генерала". "*chop-chop*" - швидке слово (запозичене з корейської), а "*choioy*" - вигук відрази чи



розчарування (запозичене з в'єтнамської). Американський військовий сленг багатий на лексичні одиниці, які Ю.В. Байло називає "реченнями, що входять до складу мовної системи" [1].

До них належать речення, які регулярно вживаються як вже існуючі одиниці мови. Часто це привітання, вигуки та вираження згоди чи незгоди. Наприклад, «long time no see!» - Давно не бачилися!; «is it a deal?» - Так підійде? Домовилися?; «what's the drill?» - Як справи? В чому справа?; «never happen!» - Не може цього бути!

Скорочення аббревіатур також є особливістю американського військового сленгу. Наприклад, CWC - canteen with cover - закрита їдальня; AWOL - absent without leave - солдат, відсутній без дозволу командира.

У військовому сленгу США широко використовуються різноманітні словосполучення. Часто одним із компонентів словосполучення є загальноновживані американські імена John, Jack або Charlie, які можуть стосуватися як живих, так і неживих об'єктів. Наприклад, Dear John (Дорогий Джон) - лист дружини або нареченої солдату з поганими новинами (початкові слова американської популярної пісні подібного змісту); Jack Johnson (Джек Джонсон) - важка зброя, важка куля (названа на честь відомого боксера); Hot Charlie (Гарячий Чарлі) - енергійний, наполегливий офіцер; - Jack-of-Dust - власник крамниці; - Dead and Charlie - хвостовий стрілець.

Деякі слова особливо часто використовуються як другий елемент стійких словосполучень. Одним з таких слів є іменник jockey, який використовується в сленгу як синонім оператора. Наприклад, jet jockey - пілот реактивного літака; солдат, який намагається отримати швидке підвищення.

До сленгових термінів і виразів на позначення солдатів з різними спеціальними навичками також належать іменники мавпа, чоловік і пацан. Наприклад, greese monkey - солдат наземної підтримки, ground monkey - наземний персонал ВПО, dusty boy - матрос-квартирмейстер, dutyboy - черговий офіцер, G man - збирач сміття, commo man - офіцер зв'язку.

Разом з тим, в американському військовому сленгу є низка фразеологізмів, які мають явно вульгарне забарвлення. Такі фрази використовуються для надання грубого і фамільярного тону мови. Наприклад, idiot's seat - місце другого пілота, pig snout - протигаз, piss call - заклик про допомогу. Часто до списку загальноновживаної лексики додаються слова та словосполучення з американського військового сленгу.

Так, *doughboy* - рядовий, сленг, що виник серед військовослужбовців, більше не існує в армії (заміненій такими еквівалентами, як *John*, *private* і *rookie*), але знайшов своє призначення в американській розмовній мові.

В англійській мові існує три основні два запозичення військової термінології. Перший тип - лексико-словотвірний, до якого належать слова, утворені в результаті семантичного перенесення. Другий тип - морфологічний словотвір. Цей тип включає в себе словоскладання, афіксацію, скорочення і трансформацію. Його можна розділити на запозичення з іншомовних слів, запозичення з діалектів і запозичення зі сленгу.

Висновки. Військовий сленг - це різновид спеціалізованої лексики (що включає в себе сленг і вирази різних професій і видів діяльності), який відрізняється від простого жаргону. З точки зору використання, лексику військового сленгу можна розділити на слова і фрази, які широко використовуються у військовій частині так званого загального сленгу англійської мови, і слова і фрази, які використовуються виключно у збройних силах США і Великобританії.

Військовий сленг дуже широкий і охоплює майже всі сфери військового життя. Майже кожне поняття, вид майна, зброї, військової техніки та багато іншого має назву як в письмовій, так і в неформальній мові. Це пов'язано з необхідністю лаконічних позначень предметів і явищ у повсякденному житті і в професійній діяльності військовослужбовців.

У 20-му столітті відбулася низка великих конфліктів: Перша світова війна, Друга світова війна, Корейська війна та війна у В'єтнамі. Ці конфлікти стали своєрідним стимулом для розвитку англійського військового сленгу, оскільки англійські солдати перебували на території інших країн і розвивали новий сленг в умовах міжкультурної комунікації. Крім того, необхідність вести війну спонукала країни, що брали участь у конфліктах, купувати нові види озброєнь. Це пов'язано з тим, що рано чи пізно в процесі використання нової військової форми та зброї народжується сленг.

Варто зазначити, що військовий сленг як мовний пласт не має чітких меж і постійно збагачується. Це пов'язано зі змінами в середовищі, що оточує військових і різних людей, які є його частиною: проаналізувавши розвиток сленгу в 20 столітті, можна зробити висновок, що особливо багатим сленг став у воєнний час.

Тоже наразі маємо перспективою подальших розвідок у цій темі розвиток військового сленгізму під час сучасних військових конфліктів.



Література:

1. Байло Ю.В. Особливості поняття «військовий термін» (семантичний аспект). Наукові записки НДУ ім. М. Гоголя. 2013. № 3. С. 62–65
2. Бойко Ю.П. Долинський Є.В. Особливості перекладу англійської військової термінології. Актуальні проблеми філології та перекладознавства. 2020. № 20. С. 17–21
3. Гушул Р.В. Особливості перекладу військової термінології з англійської мови на українську. Теоретичні й прикладні проблеми сучасної філології. 2017. № 1. С. 12–16
4. Лукіяничук Ю. Способи класифікації військових термінів. Наукові записки національного університету «Острозька академія». 2022. № 66. С. 65–67. URL: <https://eprints.oa.edu.ua/7825/1/22.pdf>
5. Пуш О. М., Гасюк Н. В., Особливості перекладу військової термінології // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. № 58. 2022. С. 305-308
6. Сітко А.В., Отрішко К.А. Способи перекладу військової термінології. Актуальні питання розвитку філологічних наук у 21 столітті. Одеса : Південно-українська організація «Центр філологічних досліджень», 2017. С. 89–94.
7. Сітко А. В., Семигінівська Т. Г. Формування та переклад військової термінології у період активних воєнних дій на території України. URL.: DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-223-4-97>
8. Янчук С.Я. Особливості перекладу військової документації миротворчих місій ООН та НАТО: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.16. Київ, 2021. 277 с.
9. Defensive fundamentals. Training Command. URL: <http://surl.li/jadgs>
10. Dalzell T. Vietnam War Slang: A Dictionary on Historical Principles / T. Dalzell – London, 2014. 184 p.
11. Dickson P. American Fighting Words and Phrases Since the Civil War / P. Dickson. N.Y.: Dover Publications, 2011. 432 p.
12. Greenough J.B. Words and their ways in English speech / J.B. Greenough, G.L. Kittridge. New York, 1929. 55 p.
13. Howard D. United States Marine Corps Slang / D. Howard // American Speech. 1956. № 3. 188 p.
14. Partridge E. Slang today and yesterday / E. Partridge. London, 1979. 480 p.
15. Pei, M. The History of English Language / M. Pei. N.Y.: New American Library, 1994. 430 p.

References:

1. Baylo Y.V. Features of the concept of “military term” (semantic aspect). Scientific notes of the N.N. Gogol National University. 2013. № 3. С. 62-65
2. Boyko Y.P. Dolynskiy E.V. Peculiarities of translation of English military terminology. Actual problems of philology and translation studies. 2020. № 20. С. 17-21
3. Gushul R.V. Features of translation of military terminology from English into Ukrainian. Theoretical and applied problems of modern philology. 2017. № 1. С. 12-16
4. Lukiyanchuk Y. Ways to classify military terms. Scientific Notes of the National University of Ostroh Academy. 2022. № 66. С. 65-67. URL: <https://eprints.oa.edu.ua/7825/1/22.pdf>.



5. Push O. M., Gasyuk N. V., Features of the translation of military terminology // Scientific Bulletin of the International Humanitarian University. Ser: Philology. № 58. 2022. С. 305-308
6. Sitko A.V., Otrishko K.A. Methods of translation of military terminology. Topical issues of development of philological sciences in the 21st century. Odesa: South Ukrainian Organization “Center for Philological Studies”, 2017. С. 89-94.
7. Sitko A., Semyhinivska T. Formation and translation of military theorizing during the period of active hostilities on the territory of Ukraine. URL: DOI <https://doi.org/10.30525/978-9934-26-223-4-97>
8. Yanchuk S.Y. Features of the translation of military documentation of UN and NATO peacekeeping missions: PhD in Philology: 10.02.16. Kyiv, 2021. 277 с.
9. Defensive fundamentals. Training Command. URL: <http://surl.li/jadgs>
10. Dalzell T. Vietnam War Slang: A Dictionary on Historical Principles / T. Dalzell – London, 2014. 184 p.
11. Dickson P. American Fighting Words and Phrases Since the Civil War / P. Dickson. N.Y.: Dover Publications, 2011. 432 p.
12. Greenough J.B. Words and their ways in English speech / J.B. Greenough, G.L. Kittridge. New York, 1929. 55 p.
13. Howard D. United States Marine Corps Slang / D. Howard // American Speech. 1956. № 3. 188 p.
14. Partridge E. Slang today and yesterday / E. Partridge. London, 1979. 480 p.
15. Pei, M. The History of English Language / M. Pei. N.Y.: New American Library, 1994. 430 p.